

Sébastien Foucault/
Cie Que Faire ? ^{Liège}
Reporters de guerre

theatre — premiere
Théâtre Les Tanneurs
Bosnian, French, English → NL, FR, EN | 2h

**THÉÂTRE
LES TANNEURS**

MAISON D'ARTISTES & FABRIQUE DE THÉÂTRE

**KUNSTENFESTIVAL DES ARTS
KUNSTENFESTIVAL DES ARTS
KUNSTENFESTIVAL DES ARTS**

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Les Tanneurs

Direction: Sébastien Foucault | Texts: Sébastien Foucault, Julie Remacle, with the actors | With: Françoise Wallemacq, Vedrana Božinović, Michel Villée | Dramaturgy: Julie Remacle | Researches: Sébastien Foucault, Françoise Wallemacq, Vedrana Božinović, Nikša Kušelj, Michel Villée, Mascha Euchner-Martinez, Mirna Rustemovic | Assistant: Jeanne Berger | Production manager: Mascha Euchner-Martinez | Scenography: Anton Lukas | Lights: Caspar Langhoff | Sounds: Kevin Alf Jaspar | Stage manager, video: Jens Baudisch | Technician: Olivier Arnoldy | Creation puppets: Loïc Nebreda | Set building: Sandra Belloi, Cédric Debatty | Infography: Julien Hubert | Documentary research: Christine Foucault | Translation: Boris Radović, Leila Putcuyps | Surtitles and translation: Babel Subtitling

Production: Que Faire ? Asbl, Théâtre de Liège, DC&J Création | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Tandem Arras-Douai, Théâtre Les Tanneurs, NTGent | With the support of: Théâtre & Publics, IIPM, Théâtre National de Zagreb, Tax Shelter of the Belgian Federal Government, Inver Tax Shelter, RTBF | With the help of: Ministère de la Fédération Wallonie Bruxelles – Service Théâtre & Démocratie ou Barbarie (Décret-mémoire)

10.05

20:30

11.05

19:15

12.05

20:30

13.05

20:30

14.05

20:30

15.05

15:00

NL

Waarom koos u ervoor de oorlog in scène te zetten en meer bepaald de oorlog in Bosnië?

De oorlog in Bosnië gebeurde gelijktijdig met de eerste Golfoorlog, toen ik bewust ontvankelijk werd voor informatie. De oorlog speelde zich af vlakbij de streek waar we woonden, op Europese grond, wanneer we dachten dat we voor altijd klaar waren met oorlogen. Die oorlog heeft een diepe indruk nagelaten op de oorlogsverslaggevers die ik heb ontmoet en zindert tot op vandaag na in de verbeelding, ook al werden de vredesverdragen al lang geleden getekend. Op het moment waarop het Europese idee scheurtjes begon te vertonen, identitaire bewegingen en haat aan de oppervlakte kwamen, leek het mij relevant om onderzoek te doen naar de aanleidingen voor de ontploffing van het Oostblok.

Waarom gebruikt, vergelijkt en associeert u verschillende technieken om de werkelijkheid weer te geven?

Als toeschouwer ben ik even nieuwsgierig naar hoe verhalen tot stand komen, als naar het verhaal (de Geschiedenis) zelf. Door verschillende manieren van representeren door elkaar te gebruiken, is het naar mijn gevoel een subtiele, complexe en niet-didactische manier om de principes en technieken van de vertelkunst te onthullen. Wanneer ik Milo Rau in 2011 ontmoette, was hij nog niet één van de “meesters” (voor zijn aanbidde) of één van de “zwaargewichten” (voor zijn hekelaars) op de internationale scène van het documentaire theater. In onze vriendschap en samenwerking delen we gemeenschappelijke obsessies. We hebben in samenspraak methodes ontwikkeld om de werkelijkheid, waarvan we beweren ze te beïnvloeden, op scène te brengen. Zijn ethisch en esthetisch model heeft zich in de loop van de tijd doen gelden. Hij liet pistes die we hadden verkend achter zich, verwierp bepaalde hypothesen, beteugelde verlangens. Het is helemaal gerechtvaardigd en ik wil met hem blijven samenwerken als de gelegenheid zich voordoet. Maar ik heb besloten om een stap opzij te zetten. *Reporters de guerre* is in die zin ook een bedenking op het documentaire theater waarmee ik me nu reeds een tiental jaar mee bezig hou. Het is een fantastische manier voor mij om een balans op te maken, om mijn eigenheid te herontdekken en nieuwe ethische en esthetische perspectieven aan te snijden.

Welke plaats en betekenis wordt in het stuk voorbehouden aan oorlogsjournalistiek?

Het is een denkproces over oorlogsjournalistiek, maar het is geen kritisch werk in die zin dat het polemiek wil voeren. We hebben niet eender welke soort journalistiek gekozen en niet eender welke journalist. Er bestaan duizend manieren om journalistiek te beoefenen en er zijn evenveel journalistieke persoonlijkheden. In voor- en tegenspoed. Opdat het denkproces vruchtbaar zou zijn, hebben we een medium gekozen dat onze voorkeur draagt en dat een aantal onder ons (technische en artistieke ploeg) goed kennen: de radio, onderzoeksjournalistiek en journalistiek die beoefend wordt door een professionele journaliste, Françoise Wallemacq. Wij hechten veel belang aan haar werk en onderschrijven haar werkethiek. We kozen oorlogsjournalistiek als onderwerp voor ons onderzoek omdat we dezelfde invalshoek delen: de oorzaken, mechanismen en gevolgen van geweld. We delen eveneens een aantal doelstellingen: het omschrijven, bronnen, verhalen en situaties proberen te begrijpen en in het beste geval, de werkelijkheid proberen te ervaren. In sommige gevallen delen we ook een aantal ethische principes, of ze nu expliciet vermeld worden of niet (het voorkomen van straffeloosheid, een stem geven aan de stemlozen). Oorlogsjournalistiek steunt op technieken, waarden en veronderstellingen die radicaal van de onze verschillen. (Het leek ons pertinent om de vergelijking te maken).

Waarom heeft u gekozen voor het werk van Françoise Wallemacq?

In het werk van Françoise Wallemacq bewonder ik, net zoals bij Svetlana Alexievitch, haar focus op het lot van de “gewone” mensen. Zij zijn de gevangenen van deze collectieve en individuele tragedie want het is uiteindelijk hun oorlog. De opzet van de reportages van Wallemacq bestaat erin de luisteraars ertoe aan te zetten de situatie te begrijpen en zich ermee te identificeren. Haar beste reportages onthullen drie uitdagingen: een specifiek aspect van een oorlog behandelen, het universele karakter ervan aan het licht brengen en het illustreren aan de hand van één of meer concrete situaties die door “gewone burgers” worden beleefd. Het zijn net deze reportages die de drie kwaliteiten van universeel, concreet en identificerend in zich dragen en waarvan wij gekozen hebben ze in het stuk te integreren.

Waarom koos u voor het gebruik van marionetten en van radio in de voorstelling?

Het objectentheater en vooral het poppenspel is een fantastisch middel om levende wezens te begrijpen door middel van niet-levende objecten. Het laat toe om via een omweg, toegang te krijgen tot de werkelijkheid. De dood (die deel uitmaakt van de levende wereld) is één van de favoriete thema's van de werkelijkheid en het zou jammer zijn er geen gebruik van te maken om het geweld en de gevolgen ervan uit te beelden.

Radio is, meer nog dan de geschreven pers, het medium dat journalistiek vormgaf, dat me het meest raakte, en de grootste indruk op me naliet. Ik sluit me aan bij Françoise Wallemacq's citaat over radio en journalistiek: "Radio is intiemer... en het respecteert de mensen ook meer, denk ik. Er is geen camera die hen verslindt om hen van hun uiterlijk te beroven. Er is geen sensatie zoals dat op televisie en op het internet wel het geval is. Het ergste in een reportage of het sterkste geluid dat ik kan gebruiken is dat van iemand die huilt of iemand die zijn·haar·hun wanhoop uitroept. Ik kan niet verder gaan dan die geluiden. Maar ik denk dat het soms veel aangrijpender is om iemand te horen huilen dan om het beeld van iemand die huilt te zien."

BIO

Sébastien Foucault is acteur, dramaturg en theaterregisseur. Na zijn literatuur- en filosofiestudies schrijft hij zich in voor een opleiding drama aan de ESACT (Luik). Hij specialiseert zich al heel snel in het documentaire theater. Gedurende meerdere jaren werkt hij nauw samen met de Belgische theaterregisseuse Françoise Bloch (Compagnie Zoo Théâtre) en vervoegt dan het IIPM (International Institute of Political Murder) van de Duits-Oostenrijkse theater- en filmregisseur Milo Rau. Hij speelt mee in meerdere emblematische stukken van dit gezelschap (*Hate Radio*, *The Civil Wars*, *La Reprise*, *Histoire(s) du théâtre*, enz.) Sébastien Foucault staat, met Julie Remacle (actrice en Oostenrijks regisseuse) aan het hoofd van het gezelschap *Que faire?* Sébastien Foucault staat in voor de rol van productiemedewerker, dramaturg, artistiek medewerker en regisseur. Sinds 2018 voert hij een diepgaand onderzoek naar oorlogsreportages en de oorlog in Bosnië (1992-1995). *Reporters de guerre* is het eerste werk dat uit dit onderzoek voortkomt.

FR

Pourquoi avoir choisi de représenter la guerre, et la guerre de Bosnie en particulier ?

Avec la première guerre du Golfe, la guerre de Bosnie a eu lieu quand ma conscience s'ouvrait au monde. Elle s'est déroulée à deux pas de chez nous, sur le sol européen, quand nous croyions en avoir fini avec les guerres. Elle a marqué profondément les reporters de guerre que j'ai eu l'occasion de rencontrer et continue à gangréner les imaginaires, bien après les signatures de traités de paix. Au moment où le projet européen se fissure, où les replis identitaires et les haines refont surface, il me semble pertinent de s'intéresser à ce qui s'est joué à l'occasion de l'explosion du bloc yougoslave.

Pourquoi utiliser, comparer et associer plusieurs techniques de représentation du réel ?

En tant que spectateur, j'aime qu'on me raconte comment se fabriquent les histoires, autant que l'H/histoire elle-même. Confronter différents modes de représentation, c'est à mon sens une manière subtile, complexe et non didactique d'en révéler les principes et les techniques. Quand j'ai rencontré Milo Rau en 2011, il n'était pas encore devenu l'un des « maîtres » (pour ses admirateurs) ou l'un des « poids lourds » (pour ses détracteurs) du théâtre à caractère documentaire sur la scène internationale. Notre amitié et notre collaboration se sont fondées sur des obsessions communes, et c'est ensemble, en connivence, que nous avons forgé des outils pour représenter le réel sur lequel nous prétendons agir. Au fil du temps, son modèle éthique et son esthétique se sont affirmés, refermant parfois des pistes que nous avions ouvertes, rejetant certaines hypothèses, bridant certains désirs. C'est tout à fait légitime et je continuerai à collaborer avec lui si l'occasion m'en est offerte. Mais j'ai décidé de faire un pas de côté. En ce sens, *Reporters de guerre* est aussi une réflexion sur le théâtre documentaire que je pratique depuis une décennie maintenant. C'est une merveilleuse occasion, pour moi, de faire un bilan, de redécouvrir mes singularités et d'ouvrir de nouvelles perspectives éthiques et esthétiques.

Quelle est la place et la signification du journalisme de guerre dans la pièce ?

C'est un travail de réflexion sur le journalisme de guerre, mais ce n'est pas un travail critique au sens de critique à charge ou de polémique. Nous n'avons pas choisi n'importe quel journalisme et n'importe quelle journaliste. Il existe mille manières de pratiquer le journalisme et autant de personnalités de journalistes. Pour le meilleur et pour le pire. Pour que la réflexion soit féconde, nous avons choisi l'un des médias que nous préférons et que certains d'entre nous (au sein de l'équipe technique et artistique) connaissent bien : la radio, un journalisme d'investigation et d'enquête, un journalisme incarné par une professionnelle, Françoise Wallemacq, dont nous apprécions tout particulièrement le travail et dont nous épousons l'éthique de travail. Nous avons choisi le journalisme de guerre comme objet d'étude parce qu'il s'intéresse sensiblement au même sujet que nous : les causes, mécanismes et conséquences de la violence, parce que nous partageons certains objectifs (décrire, permettre de comprendre et, dans le meilleur des cas, permettre de ressentir le réel) et, dans certains cas, certains principes éthiques qu'ils soient avoués (empêcher l'impunité, donner une voix aux sans-voix) ou inavoués (agir sur le réel). Mais aussi parce que le journalisme de guerre s'appuie sur des techniques, des valeurs et des présupposés radicalement différents des nôtres. (Et qu'il nous a semblé pertinent de les comparer).

Pourquoi avoir choisi Françoise Wallemacq en particulier ?

Ce que j'admire dans le travail de Françoise Wallemacq, c'est que, à l'instar d'une Svetlana Alexievitch, elle focalise son attention sur le destin des gens « normaux », les prisonniers de cette tragédie collective et individuelle qu'est leur guerre. Son but, à travers ses reportages, c'est que ses auditeur-ices puissent en même temps comprendre et s'identifier. Ses meilleurs reportages relèvent trois défis : traiter d'un aspect spécifique d'une guerre, en révéler le caractère universel, et l'illustrer simplement à travers une ou plusieurs situations concrètes vécues par de « simples citoyens ». Ce sont précisément les reportages qui ont cette triple qualité (universel, concret, permettant l'identification) que nous avons choisi d'intégrer au spectacle.

Pourquoi faire appel à l'art marionnettique et à la radio ?

Le théâtre d'objet et tout spécialement l'art marionnettique est un moyen fantastique d'appréhender le vivant par l'intermédiaire de ce qui ne l'est pas, un outil pour accéder au réel par des voies détournées. La mort (qui lui est consubstantielle) est l'un de ses objets de prédilection, et qu'il serait dommage de ne pas s'en servir dans le cadre d'un essai sur les modes de représentation de la violence et de ses conséquences.

La radio, davantage que la presse écrite encore, c'est le média qui a produit le journalisme qui m'a le plus marqué et touché. Je partage ce que dit Françoise Wallemacq quand elle parle de la radio en journalisme : « La radio, c'est plus intime... plus respectueux des gens aussi, je crois. Pas de caméra pour les dévorer. Pour voler leur image. Pas de sensationnalisme, comme à la TV ou sur Internet. Le pire dans un reportage, le son le plus fort que je peux utiliser, c'est le son de quelqu'un qui pleure ou de quelqu'un qui crie son désespoir. Je ne peux pas aller plus loin. Mais, je crois que parfois c'est plus bouleversant d'entendre quelqu'un qui pleure que de voir son image. »

BIO

Sébastien Foucault est acteur, dramaturge et metteur en scène. Après des études de littérature et de philosophie, Sébastien Foucault suit une formation d'art dramatique à l'ESACT (Liège). Très vite, il se spécialise dans le théâtre documentaire. Pendant plusieurs années, il travaille aux côtés de la metteuse en scène belge Françoise Bloch (Compagnie Zoo Théâtre) puis rejoint l'IIPM (International Institute of Political Murder) du metteur en scène et réalisateur suisse-allemand Milo Rau. Il joue dans plusieurs spectacles emblématiques de cette compagnie (*Hate Radio*, *The Civil Wars*, *La Reprise*, *Histoire(s) du théâtre*, etc.). Sébastien Foucault co-dirige la compagnie Que faire ? avec Julie Remacle (actrice, metteuse en scène et autrice), il y assure alternativement le rôle de producteur, dramaturge, conseiller artistique et metteur en scène. Depuis 2018, il mène une recherche approfondie sur le reporting de guerre et la guerre en Bosnie (1992-1995). *Reporters de guerre* est le premier *opus* issu de cette recherche.

EN

Why did you choose to depict war and the war in Bosnia in particular?

Along with the first Gulf war, the war in Bosnia happened just as I was becoming more aware of the world. It was taking place not very far away from us at all, on European soil, when we thought we were done with wars. It had a profound impact on the war reporters I met and continues to haunt their imaginations long after the peace treaties were signed. At a time when cracks are showing in the European project, when isolationism and hatred are resurfacing, I think it's relevant to be interested in what happened when the Yugoslav bloc fell apart.

Why are you using, comparing and linking together several performance techniques to show reality?

When I'm in an audience, I like to be told how stories are made as much as be told the (hi)story itself. I think confronting different modes of performance is a subtle, complex and non-didactic way of revealing the principles and techniques behind it. When I met Milo Rau in 2011, he hadn't yet become one of the "masters" (to his admirers) or one of the "heavyweights" (to his detractors) of documentary-style theatre on the international scene. Our friendship and collaboration are based on shared obsessions, and it's together, in a form of complicity, that we've forged the tools to depict the reality that we're professing to act on. Over time, his ethical model and aesthetic emerged which occasionally shut down options that had opened up, rejected certain hypotheses and kept certain desires in check. That's entirely fair and I'll carry on working with him when the opportunity comes along. But I decided to step aside. In this sense, *Reporters de guerre* is also a reflection on the documentary theatre that I've been doing for a decade. It's a wonderful opportunity for me to take stock, rediscover what makes me different and open up new ethical and aesthetic perspectives.

What place does war journalism have in the production and what is its significance?

It's a work of reflection on war journalism, but it's not a critical work in the sense of being against it or issuing a polemic. We didn't choose just any kind of journalism or

any kind of journalist. There are a thousand ways of doing journalism and just many different kinds of journalistic personalities. For better or worse. For the reflection to be productive, we chose one of our favourite types of media that some of us (on the technical and artistic team) know well: radio, a journalism of investigation and enquiry, a journalism embodied by a professional, Françoise Wallemacq. We really admire her work and embrace her work ethic. We also chose war journalism as the theme here because it's pretty much interested in the same subject as us: the causes, mechanisms and consequences of violence. Because we share certain aims (describing, enabling people to understand and at best allowing the reality of it to be felt) and, in some cases, certain ethical principles, whether they're acknowledged (preventing impunity, giving a voice to the voiceless) or unacknowledged (acting on reality). But also because war journalism is based on techniques, values and presuppositions that are radically different from our own (and that we felt are relevant for making a comparison).

Why did you choose Françoise Wallemacq specifically?

What I admire about Françoise Wallemacq's work is that, like Svetlana Alexievich, she focuses on the fate of "normal" people, the prisoners of this collective and individual tragedy that is their war. Her aim through her reporting is for her listeners to understand and identify with it simultaneously. Her best reports deal with three challenges: covering a specific aspect of a war, revealing its universal nature, and illustrating it simply through one or more specific situations experienced by "ordinary citizens". These are precisely the reports that have these three qualities (universal, specific, allowing identification) that we chose to include in the show.

Why use puppetry and radio?

Object theatre, and puppetry specifically, is a fantastic way of understanding the living through the intermediary of what isn't living, a tool for indirectly accessing reality. Death (which is consubstantial with it) is one of its preferred objects and it would be a shame not to use it in the context of an essay on modes of representation of violence and its consequences.

Radio, even more than print journalism, is the medium that has produced the kind of journalism that has affected and touched me the most. And because I agree with what Françoise Wallemacq says when she talks about radio in

journalism: “I think that radio is the most intimate... and the most respectful of people too. There’s no camera to devour them. To steal their image. No sensationalism like you get on TV or the internet. The worst in a report, the strongest sound I can use, is the sound of someone crying or shouting out their despair. I can’t go further than that. But I think that sometimes it’s more moving to hear someone crying than to see their image.”

BIO

Sébastien Foucault is an actor, playwright and director. After studying literature and philosophy, Sébastien Foucault attended drama school in Liège (ESACT) and soon specialised in documentary theatre. For several years, he worked alongside the Belgian director Françoise Bloch (Zoo Théâtre), then joined IIPM (International Institute of Political Murder) run by the Swiss German director and film-maker Milo Rau. He has acted in several of the company’s iconic shows, including *Hate Radio*, *The Civil Wars*, *La Reprise* and *Histoire(s) du théâtre*. Sébastien Foucault co-runs the company Que faire? with actor, director and writer Julie Remacle, taking on the role of producer, playwright, artistic consultant and director in turn. Since 2018, he has been doing in-depth research on war reporting and the war in Bosnia (1992-1995). *Reporters de guerre* is the first work to come out of this research.

Poetry Night: *Etel Adnan*

Boghossian Foundation – Villa Empain
French, English | €5

16.05

18:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Midis de la Poésie, Fondation Boghossian

With: Pélagie Gbaguidi, Souhaib Ayoub, Nina Esber | Moderator: Soraya Amrani

Evening supported by: Chaire Mahmoud Darwich

NL Samen met Boghossianstichting en Midis de la Poésie organiseert het festival een poëzieavond rond Etel Adnan, kunstenaars en dichteres, opgegroeid in Libanon en onlangs op 96-jarige leeftijd overleden in Parijs. Deze avond is een lokaal eerbetoon aan haar werk, samen met dichter-essen die beïnvloed zijn door Adnan: Pélagie Gbaguidi, Souhaib Ayoub, Nina Esber. Elk van hen zal een gedicht van haar voordragen, en reageren met een eigen compositie.

FR En collaboration avec la Fondation Boghossian et les Midis de la Poésie, le festival organise une soirée de poésie dédiée à Etel Adnan, artiste et poétesse qui a grandi au Liban et qui est récemment décédée à Paris à l'âge de 96 ans. Le festival souhaitait rendre un hommage local à son œuvre en invitant des poètes influencé-es par Etel Adnan: Pélagie Gbaguidi, Souhaib Ayoub, Nina Esber. Chacun-e d'entre eux·elles lira un poème d'Etel Adnan et y répondra avec sa propre composition.

EN Together with Boghossian Foundation and Midis de la Poésie, the festival organizes an evening of poetry for Etel Adnan, artist and poet –raised in Lebanon and who recently passed away in Paris at the age of 96. This evening is a local homage to her work, and invites poets who are influenced by Adnan: Pélagie Gbaguidi, Souhaib Ayoub, Nina Esber. Each of them will read a poem by her, and respond with their own composition.

Ook te zien op Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au
Kunstenfestivaldesarts / Also at Kunstenfestivaldesarts

Castélie Yalombo

Water, l'atterrée des eaux vives

LA RAFFINERIE

15.05, 20:30

17.05, 19:30

18.05, 20:30

19.05, 20:30

20.05, 20:30

Maxime Jean-Baptiste

Entre le Néant et l'Infini, je me mis à pleurer

RIDEAU DE BRUXELLES

17.05, 21:00 + ARTIST TALK

18.05, 19:30

20.05, 19:00 ^{AD}) Audiodescription

21.05, 21:00

Silke Huysmans & Hannes Dereere

Out of the Blue

BEURSSCHOUWBURG

19.05, 20:30

20.05, 22:00

21.05, 16:00

22.05, 17:00

22.05, 20:30

24.05, 20:30

25.05, 22:00



Centredufestivalcentrum

Kaaitheater
Sainctelettesquare 20 Square Sainctelette
1000 Brussel/Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be

Bar and resto
Open every day, from 18:00

Parties
07.05, Opening party
28.05, Closing party
+ Party every Friday & Saturday
+ Concert & DJ's every Saturday

Ticketbureau/Billetterie/Box office

07.05 — 28.05
Every day, 12:00 — 20:00

Online/En ligne

www.kfda.be/tickets

kfda.be	
facebook	@kunstenfestivaldesarts
instagram	@kunstenfestivaldesarts
twitter	@KFDABrussels
newsletter	kfda.be/newsletter #KFDA22

V.U. / E.R.
Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts
Handelskaai 18 Quai du Commerce
1000 Brussel/Bruxelles